



eulita

KOMORA SOUDNÍCH TLUMOČNÍKŮ ČESKÉ REPUBLIKY – KST ČR®
Senovážné nám. 978/23, 110 00 Praha 1 – CZ

KST ČR ve spolupráci se společností BELISHA MASTERING LANGUAGES, s.r.o.
pořádá seminář na téma

PRÁVNÍ ČEŠTINA,

na který jste srdečně zváni v sobotu 19. října 2019 od 9.30 hod.
do posluchárny č. 16 na Senovážném nám. 23, Praha 1

Přednáší: **Dagmar Štědrá**, *právníčka, lektorka a překladatelka*

PROGRAM sestávající ze 3 výukových bloků po 90 minutách:

09.00 – 09.30 *Prezence*

09.30 – 11.00 Je právní jazyk vždy stejný? Čím se liší tlumočení u soudu, na policii a u klienta? Jaké jsou rozdíly mezi překladem rozsudků, smluv, právních stanovisek a mezi texty z různých právních odvětví?

11.15 – 12.45 Co musím vědět o právu, když se chci zabývat právním překladem? Kdo jsou právní subjekty? Jak vznikají práva a povinnosti? Jaké jsou rozdíly mezi právními předpisy? Kdo o právech rozhoduje a proč je důležité to vědět?

12.45 – 14.00 *Pauza na oběd*

14.00 - 15.30 Jakých chyb se mám při překladu vyvarovat? Proč je nutné znát rozdíly mezi narovnáním a smírem, zatčením a zadržením, náhradou škody a odškodněním či vymahatelností a vykonatelností?

15.45 – 16.45 Prostor pro dotazy. Vzhledem k počtu účastníků zřejmě nebude možné zodpovědět všechny. Pokud Vás nějaká otázka skutečně pálí, napište předem na kurzy@belisha.cz a zajistíte si tak její zodpovězení.

Občerstvení o přestávkách i v poledne je zajištěno a je v ceně. Předpokládaný konec v 17.00 hod.

Účastníci obdrží osvědčení o absolvování semináře a potvrzení o úhradě

Cena: **2500 Kč** (zvýhodněné kurzovné pro členy KST ČR **1500 Kč**, pro členy JTP **2000 Kč**)

Platbu proveďte na účet KST ČR u UniCredit Bank, č. ú. **2104417790/2700** nejpozději **do 9. 10. 2019**. Jako variabilní symbol uveďte číslo, které se automaticky vygeneruje po řádném přihlášení do on-line systému na www.kstcr.cz (Nejbližší akce KST ČR), a který obdržíte na Vaši emailovou adresu spolu s potvrzením o registraci. Přihláška nabývá platnosti dnem připsání příslušné částky na účet KST ČR. Registrace a úhrada po výše uvedeném termínu je možná jen po předchozí dohodě.

Upozorňujeme, že případné platby v hotovosti na místě podléhají manipulačnímu poplatku ve výši 100 Kč.

Těšíme se na Vás!

Představenstvo KST ČR® a BELISHA BEACON
kstcr@kstcr.cz